

Saturnik lalu sangkok ta'lekat

55



PERIBAHASA MODERN



ide-efapi



55

....pēribahasa
modern....

dilahirkan oleh
manusia Modern
kerana
suasana Modern

楊貴誼珍藏
Koleksi Yang Quee Yee

di-kumpulkan oleh:
NAZ ACHNAS.

YANG QUEE YEE
~~41, TUK TONG AVENUE~~
~~SINGAPORE 21~~



Di-terbitkan oleh R. M. Yusoff Ahmad bagi pihak HARMY
dan di-cetak oleh Al-Ahmodiah Press, Singapore 7.

KATA BERMULA

Peribahasa, atau dalam kata2 dan bentuk lain di-sebut pepatah, bidalan, perumpamaan, ibarat dan sebagainya, jika di-terangkan mana-nya, ada-lah berbunyi: perbilangan2 atau pernyataan2 yang bijak.

Dalam bahasa Inggris juga banyak kata2 yang di-beni bagi kata peribahasa ini, di-antara-nya seperti: proverb, saying, epigram, byword, motto, golden rule, adage; tapi pada dasar-nya maksud-nya ada-lah sama.

Sa tiap bangsa dan puak mempunyai peribahasa-nya masing2, kerana peribahasa lahir langsung dari tengah2 pergaulan, masyarakat, adat kebiasaan, pantang larang kehidupan dan alam fikiran bangsa itu sendiri.

Agak-nya dapat-lah di-katakan, peribahasa itu ada-lah lakuna kecil2 kecil buah fikiran kemasukan, dikaki gunung tinggi falsafah kemanusiaan.

Peribahasa, kerana lahir-nya dari masyarakat itu tidak-lah di-ketahui siapa pengarang-nya penggubah dan pembuat-nya. Pengarang2 seperti Madjindo, Iskandar, Palindih dan Muhammad Yusuf Mustapa tidak lain hanya mengumpulkan dan menyusun dari baitumal yang telah ada.

Persediaan peribahasa yang telah ada dengan sendiri-nya kita warisi dari moyang kita, yang di-dapat mereka pula dari keturunan2 sebelum-nya.

Kumpulan kecil ini di-beni nama "**Peribahasa Modern**", kerana arti kata "modern" tidak hanya "baharu", tetapi juga bermakna "mewakili masa sekarang", masa, udara dan dunia yang kita alami pada saat ini.

Banyak peribahasa yang telah lahir menurut masa dan zaman-nya pada saat ini, tapi yang masih tersimpan tercherei-berei di-sana-sini, di-pakai hanya oleh persaorangan, kumpulan orang2, pergaulan2 manusia2 tertentu, yang belum lagi di-kumpulkan dan di-satukan.

Usaha buku kecil ini, di-sertai dengan niat, maga2 dapat di-sebut bermula-lah langkah ke arah itu.

Salam ta'zim penyusun,
NAZ ACHNAS
13hb, October 1960
Singapura.

No.	PERIBAHASA	Muka
1.	Mēnchari mancharis di-unggun api	6
2.	So-bēsar bēsar baloon, di-chochok mēlētop	8
3.	Sopērti mēmanjat tiang Talipon	10
4.	Bagai mēngisi tonki bochar	12
5.	Mēnolak Motokar turun bukit	14
6.	Sudah kētinggalan kēreta-api	16
7.	Bagai Gramapon kurang kunchi	17
8.	Sputnik lalu songkok ta'lekat	18
9.	Shor masuk, perjumpaan sēlēsai	19
10.	Sopērti Bēnggali tērbakar janggut	20
11.	Bēsar sompul dari buku	22
12.	Sopērti tayar kurang pamp	22
13.	Bēsar mēriam bēsar lētusan	23
14.	Tak ada benzin ayer di-tuang	24
15.	Bagai mēmbakar lampu lektrik	25
16.	Bēsar bingkai dari gambar-nya	26
17.	Fashion besok di-pakai hari ini	28
18.	Bagai bērlangir minyak wangi	29
19.	Pēkek di-gunang kēdēngaran Radio di-tēlinga pēkak tuli	30
20.	Khebar sampai taligram bēlum	32
21.	Bērbisek mēmanggil jauh pakai mikropon bērchakap dēkat	33
22.	Pēluru habis, burong pun hinggap	34
23.	Bola moseh bulat, pērmmainan bēlom sēlēsai	36
24.	Boksing dēngan bayong2	37
25.	Bintang film lupa mēlēnggang	38
26.	Bagai mandi pakai bikini	38
27.	Lori laju di-lampu merah	39

No.	PĒRIBAHASA	Muka
28.	Sapĕrti mĕnunggu lift rosak	40
29.	Bagai lilin tĕrbakar habis	40
30.	Mĕmbanding bĕcha dĕngan kĕreta	41
31.	Masok wayang sudah mula	43
32.	Bĕrkawan dĕngan pistol bĕrmusuh dĕngan mĕriam	45
33.	Bomb di-sangka mĕrchun	46
34.	Baik kĕreta kĕrana mekanik	47
35.	Gading gajah di-buat paip, budi manusia	47
36.	Baju lama di-buboh nila	48
37.	Buah mangga jatoh tak jauh dari pokok-nya	49
38.	Habis duit boleh di-chari habis masa	50
39.	Chukai tak bayar, modal pun kikis	50
40.	Instolmen habis, Radio binasa	51
41.	Janji tĕringat, jam bĕrbunyi	52
42.	Akhbar samalam, di-bacha esok	52
43.	Pilihan Raya sĕlĕsai, janji pun lupa	53
44.	Bĕsar badan daripada kipas	54
45.	Bĕrdiang api di-hari panas, pakai erkondishen di-hari sĕjok	55
46.	Bĕsar nat daripada sĕkĕru	56
47.	Sakit pĕrut ka-doktor gigi	57
48.	Bagai bĕrat mĕmikul kotak aluminium	58
49.	Bĕrjumpa padĕri dalam Kaboret	60
50.	Sa-pĕrti pĕnchuri dapat gari	61
51.	Mĕnchuba mĕmbalekkan jalan jam	62
52.	Bagai pĕti-sĕjok masak ayer panas	63
53.	Bagai mĕnĕropong hidung sĕndiri	64
54.	Makan lĕpat dĕngan mĕntiga	65
55.	Bagai satĕlait dĕngan roket-nya	67



(1) MENCHARI MANCHIS DI-UNGGUN API.

ERTI PERTAMA: Usaha yang tidak perlu, mengingat mudah-nya hasil yang boleh di-dapat daripada usaha yang telah sedia.

ERTI KA-DUA: Bersusah payah chari kerja, sedangkan kerja yang telah ada tidak di-kerjakan.

MISALAN: Sa-sa-orang sedang menegakkan dan membuat pondok kediaman-nya. Banyak lagi kerja yang musti di-siapkan. Tiba2 di-lihat-nya pagar orang di-sებელah rumah patah sahələi. Mahu dia mēmpėrbaiki pagar patah lėbeh dahulu, daripada mēnyiapkan rumah-nya yang bėlum jodi.

KETERANGAN: Chara lama orang kita m ē m-
buat api sangat susah. Biasa-nya dua k ěrat ranting
kayu k ěring di-gosokkan hingga m ěnjadi panas, b ě-
rasap dan m ěnjadi api. Atau d ěngan m ěmp ěrlaga-
kan sa-k ěping batu k ěras sa-buah b ě s i k ěchil tipis
di-buboh kapas k ěring. Ka-dua chara ini m ěmakan
masa dan amat payah bagi orang yang tidak
biasa.



**(2) SA-BESAR BĒSAR BALOON,
DI-CHOCHOK MELETOP**

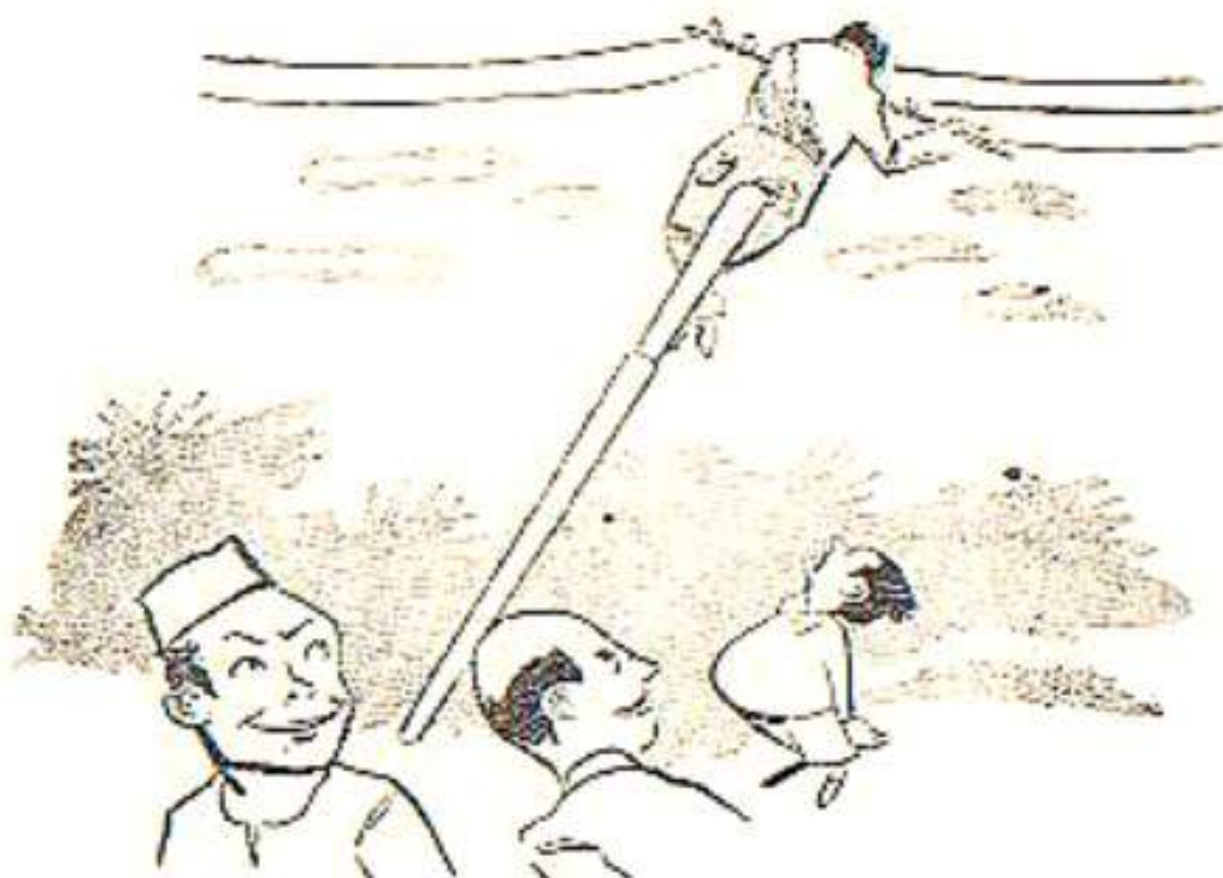
ERTI PERTAMA: Sa-orang yang bĕrharta yang bagaimana pun kaya raya-nya, dĕngan mudah dan tak di-sangka2 boleh jadi miskin.

ERTI KA-DUA: Sa-tinggi2 naik pĕmimpin, bĕsar-nya kĕrona ra'ayat juga.

MISALAN: Sa-orang saudagar yang kaya bĕrtambah lama bĕrtambah mĕluas pĕrniagaan-nya. Kĕrona pĕrniagaan-nya mĕnghĕndaki kĕwangannya bĕrputor, duit tunai-nya sĕmua-nya lĕkat pada barang2 dagangan-nya. Sa-suatu kĕsilapan atau

kéchélakaan bėrakibat pėrniagaan-nya jatah. Kėrugian satu pėrniagaan mėnarek runtoħ bagian pėrniagaan-nya yang lain, hingga kėsudahan-nya dia pun jataħ miskin.

KĒTERANGAN: Baloon2 yang tėrbuat daripada gėtch atau pun nailon bila tak di-hėmbus atau diisi angin hanya kėmpis dan kėchil sifat-nya. Bila bėrisi angin, dėngan chėpat dia boleh bėsar, tėtapi juga dėngan mudah boleh mėlėtop, walaupun hanya tėrchochok jarum yang halus.

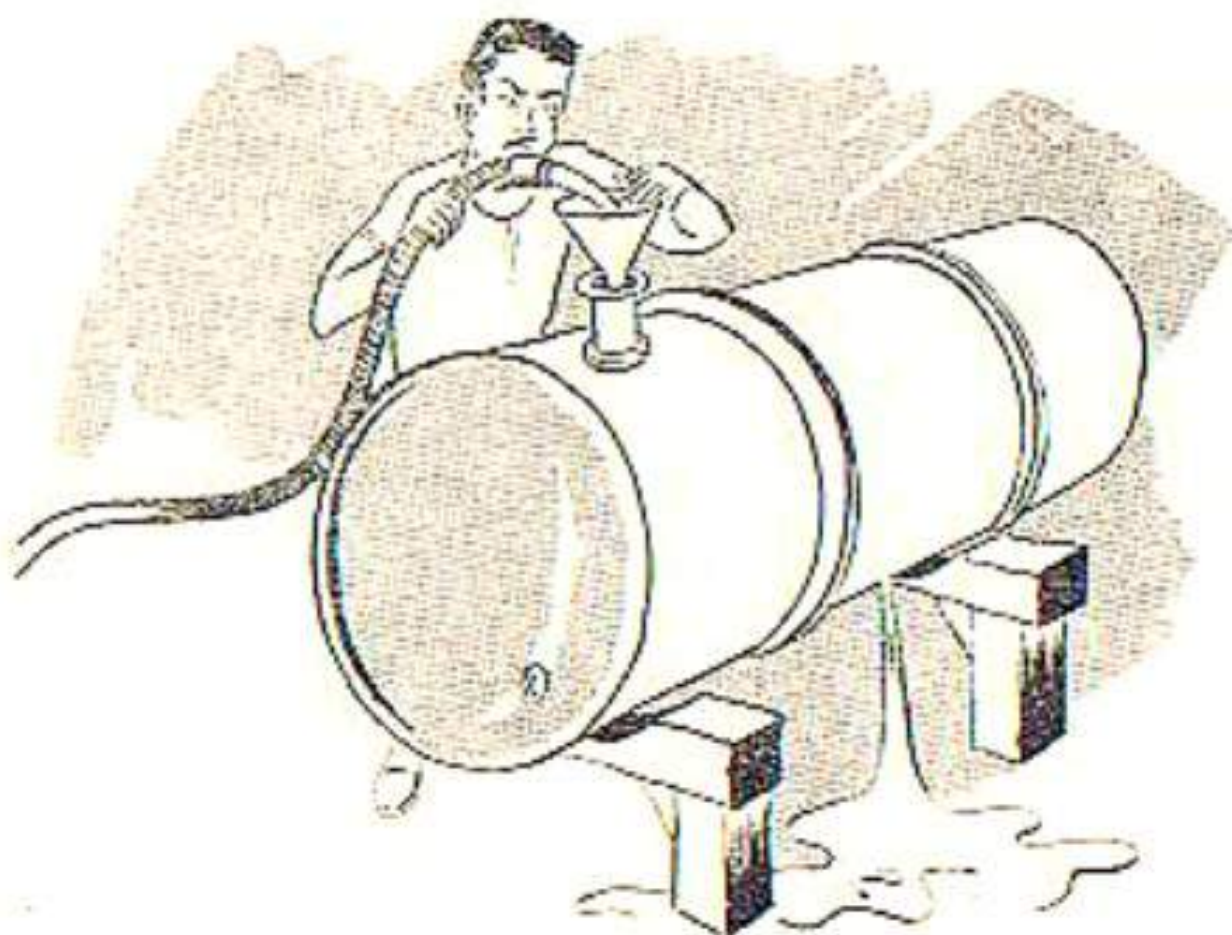


(3) SAPERTI MĒMANJAT TIANG TALIPON

ERTI: Kalau kita mĕmanjat atau mĕnchapai, sa-suatu yang tinggi, bila kita tĕlah sampai di-atas, maka yang paling dulu dan jelas tampak dari bawah ia-lah bagian bĕlakang kita (Buntut).

MISALAN: Sa-orang orang biasa dan sĕdĕr-hana dapat bĕrgaul kĕ-mana mana, mĕnchari kawan siapa pun juga. Kĕsalahan, kĕkurangan atau kĕbusukan-nya tidak nyata dan jĕlas kĕlihatan, kalau pun ada orang tidak akan pĕrduli sangat. Tĕtapi bila orang ini tiba2 jadi kaya, dapat pangkat bĕsar, di-sanjung orang ramai, maka yang mula2 nampak adalah buntut-nya (kĕburokan-nya) dan akan jadi buah mulut orang.

KĒTERANGAN: Kalau kita mēmanjat tēmpat yang tinggi, bērjaga-jaga-lah mēmakai sēluar, ingat-lah sēgala koyak, tampal dan kotoran akan lēbeh nyata kēlihatan oleh orang2 yang bērdiri di-bawah, mēmandang ka-atas. Kalau kita jadi orang tērnama, atau bērpangkat, baik2lah mēnjaga tingkah laku, pēlihara-lah kēbaikan dan kēsopanan kērana walaupun hanya sa-kēchil sa-hēlai rambut-pun kēkhilapan pasti nampak oleh orang ramai.



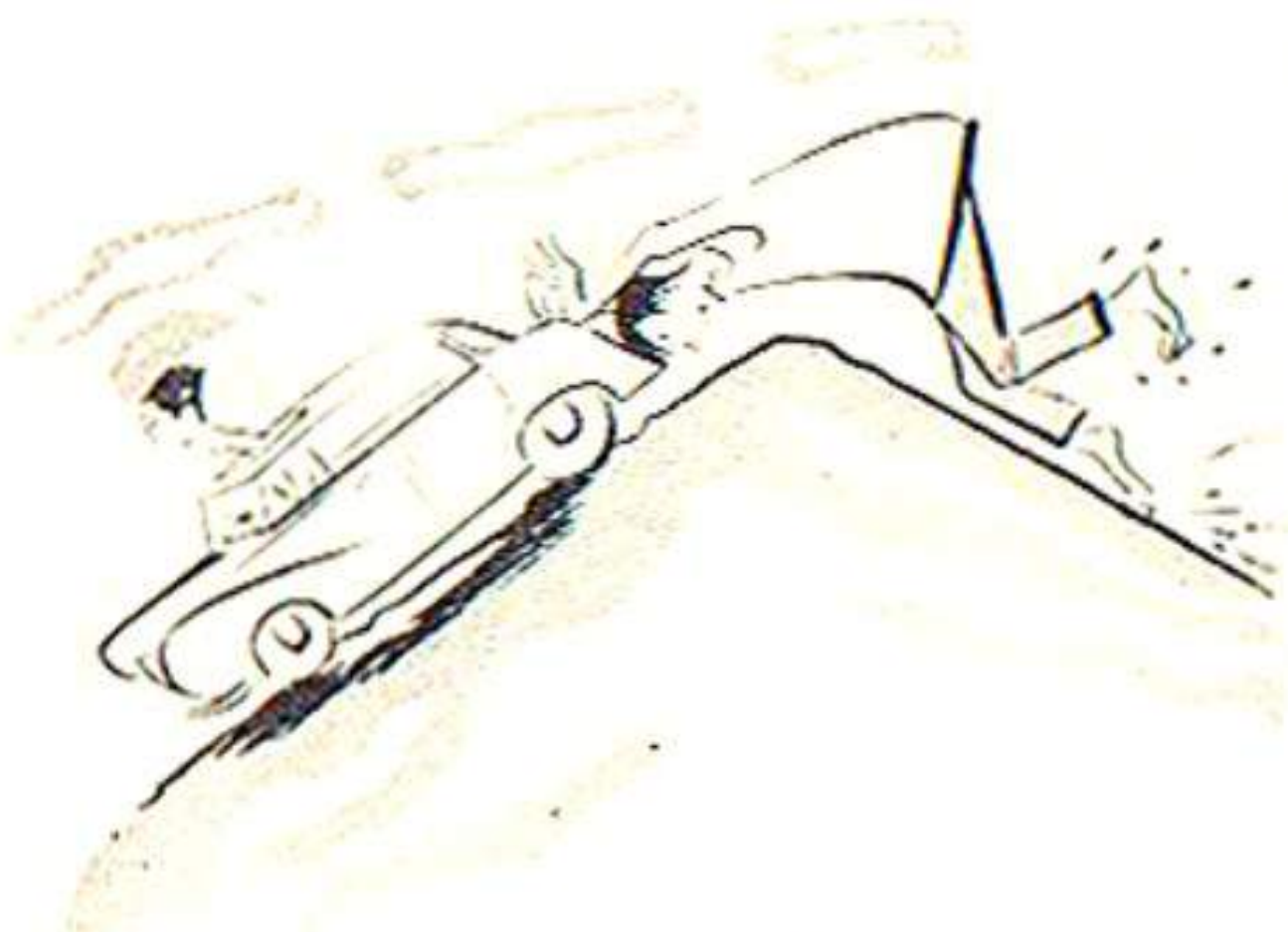
(4) BAGAI MĒNGISI TANKI BOCHOR

ĒRTI PĒRTAMA: Kĕrja yang sia2

ĒRTI KA-DUA: Kalau mĕusahakan sa-suatu, jangan-lah tĕrgĕsa-gĕsa. Pĕriksa-lah apa2 yang pĕrlu, baharu-lah kĕrjakan.

MISALAN: Sa-orang pĕkĕrja tĕlah lama bĕrtĕkun mĕnghadapi kĕrja-nya. Tapi dari tadi tidak kunjung bĕrhasil dan sĕlesai. Yang nampak pada-nya hanya sĕgala yang nyata kĕlihatan di-hodapan mata-nya. Tidak dia tĕrpikir, boleh jadi kĕsalahan-nya bĕrpuncha di-bahagian lain, yang musti juga di-pĕriksa-nya.

KĒTĒRANGAN: Kĕrja dĕngan jĕntĕra dan mĕsin boleh mĕmudahkan dapat hasil, tapi sa-balik-nya jĕntĕra kadang2 boleh juga mĕmpĕrsukar kĕrja kita. Kĕrana mĕsin2 dan jĕntĕra2 tĕrdiri dari bahagian2 (parts) yang banyak bĕraneka ragam, chara mĕmĕriksa kĕkhilafan biasa-nya musti di-chari pada bahagian2 yang tidak di-sangka2 ada pĕrtalian-nya.



(5) MENOLAK MOTOKAR TURUN BUKIT

ERTI PERTAMA: Usaha yang tak perlu, mē m-buang nafas dan tēnaga.

ERTI KA-DUA: Satu2 hal yang mudah.

MISALAN: Dua orang pēmuda, bujang dan dara tēlch lama jatuh hati dan mēmendam asmara tērhodop satu sama lain. Akhir-nyo orang tua yang laki2 mēngirim pērutusan ka-rumah si-gadis untuk mēminang dara idaman si-bujang. Orang tua yang gadis yang kēnal pada orang tua laki2, sangat2 bērsētuju dan mēnērima lamaran tērsēbut. Tapi walau pun dēmikian orang tua anak gadis mēnanya juga fikiran anak-nyo. Si-dara bilo di-tanyo tēntu sohaja biar pun bēlum di-suroh sudah pērgi.

KETERANGAN: Undang2 alam di-bumi kita ini sęgala barang2 bila jatoh, jatoh-nya ka-bawah. Jadi bila motorkar biarpun tak hidup injin-nya, bila sampai turun bukit, tak payah lagi di-tolak dari bę-lakang, tęntu boleh laju jalan-nya.

(6) SUDAH KETINGGALAN KERETA-API

ERTI PERTAMA: Sa-sa-orang yang tidak mengikuti zaman dan pēredaran masa.

ERTI KA-DUA: Sa-sa-orang yang kērana usianya, tidak lagi pērduli pada kēmojuan mashorakat.

ERTI KA-TIGA: Sa-soorang yang sangat lambat mēmpērjuangkan sa-suatu, hingga orang lain yang jodi dapat.

MISALAN: Sa-orang yang chērdik dan bijak mēnjadi tēmpat bērtanya bagi orang2 yg. tok tahu. Sa-kali pada suatu masa tērnnyata orang yang chērdik tadi, tidak mēngētahui sa-suatu hal yang baharu. Orang2 mulai mēnchari sa-orang pandai lain tempat bērtanya. Orang pandai yang mula2, di-gēlarkan orang: "sudah kētinggalan kēreta api.

KETERANGAN: Kēreta api adalah salah satu kēnderaan yang julong2 kita tērima dari nēgēri Barat pada masa modern. Kējadian ini mēnunjukkan pada satu masa, lēbeh kurang 50 tahun dahulu, bila bangsa kita mula bērkēnalan dēngan bēnda baharu. Sēmēnjak itu orang2 yang tērlupa, tērkhi-lap, tidak tahu atau takchampur pada sa-suatu hal yang baharu, di-sēbut-lah dia dēngan pēribahasa baharu, "sudah kētinggalan kēreta api. Bagi masa yang tēroakhir ini barangkali dia akan di-katakan "kētinggalan jet".

(7) BAGAI GRAMAPON KURANG KUNCHI

ERTI PERTAMA: Sēmangat dan chitaZ yang pada përmulaan bërkoobarZ, akhir-nya sējok basi.

ERTI KA-DUA: Orang yang waktu mula kërja, sangat kuat saperti ta'mëngënal lëlah, tapi bëlum lagi lama, kërja-nya tərbëngkalai.

MISALAN: AhliZ satu përkumpulan yang sangatZ bërsëmangat pada masa mula mënubuhkan kësatuan-nya dan bërazam mënchapai chitaZ bangsa hingga pada nafas yang pënghabisan, tapi bëlum lagi lama sa-sudah itu, sëmua sëmangat dan tekat jadi lupa dan këmudian përkumpulan itu sëndiri mati satëngah jalan.

KËTËRANGAN: Gramapon adalah pëti nyanyi chara lama, yang maseh di-përgunakan orang di-tëmpatZ yang tak ada karan lektrik. Mënjalan-kan gramapon adalah dëngan mëmusing satu tangkai bësi (Crank) untuk mëngunchi spring supaya këtat. Kalau pusing kunchi ini tidak chukup këtat, bëtapa mërdu-nya lagu piring hitam, akhir-nya akan mënjadi bunyi yang tak sëdap di-dëngar tëlingga, bahkan kësudahan-nya boleh bërhënti.

(8) SPUTNIK LALU, SONGKOK TAK LEKAT

ERTI PERTAMA: Hëndaklah sa-tiap kita sëlalu bërusaha mēmpērluas ilmu, jangan sampai tērtinggal oleh kēmajuan apa pun juga.

ERTI KA-DUA: Sëlalu-lah sēdia pada sēgala kējodion yang mungkin bērloku.

MISALAN: Sa-orang guru yang pandai dan disukai murid2nya tēlah mēmpunyai pēngalaman yg. lama dari hal mēngajar. Guru ini sangat mēmbanggakan pēngētahuan-nya yang tēlah ada dēngan tidak mērasa pērlu untuk mēnambah-nya dēngan yang baharu. Suatu kali, tērnnyata guru tadi tidak mēmēchahkan satu soal, pada hal pērsoalan itu tēlah mēnjadi pēngētahuan ramai.

KETERANGAN: Sputnik ada-lah nama yang di-bērikan pada roket (pēluru kēndali) orang Rusia yg. tēlah di-tembakkan ka-angkasa luas, hingga sampai tērgantung di-udara tinggi dari bumi dan bērgērok bērkēliling dunia (orbit). Songkok bagi bangsa kita ada-lah satu kēhormatan, yang sëlalu di-pakai pada masa2 sēmbahyang, ka-majlis2, mēnjum-

pai orang2 yang di-sĕgani, mĕnghormati tamu. Hanya pada masa kita tidur atau ambil rehat di-lĕpaskan dari kĕpala. Bila kĕjadian sa-suatu yang pĕnting, jangan-lah sampai tĕrlengah dan kita kĕtinggalan kĕrana tak bĕrsĕdia.

(9) SHOR MASUK, PĒRJUMPAAN SĒLĒSAI

ĒRTI: Sĕgala ikhtiar dan pĕrchubaan, laku, kan-lah sabĕlum tĕrlambat, supaya mĕndapat hasil atau kĕmĕnangan daripada-nya.

KĒTĒRANGAN: Kalau nak bĕrbuat sa-suatu dan bĕroleh kĕmungkinan bĕrhasil-nya pĕrbuatan itu, bĕrtindak-lah dalam masa yang maseh banyak dan lapang, pĕgunakan-lah pĕluang dan kĕsĕmpatan pada masa-nya yang tĕpat, sa-bĕlum tĕrlambat.



(10) SAPERTI BĒNGGALI TERBAKAR JANGGUT

ERTI PĒRTAMA: Malapĕtaka bĕsar yang tak di-sangkakan.

ERTI KA-DUA: Kĕrja sebak yang tak tĕntu hujung pengkal-nya.

MISALAN: Satu kampung yang aman damai, kĕtua kampung-nya orang pandai dan di-hormati, Pada suatu hari kĕjadian sa-suatu bĕrkĕncan dĕngan kĕtua kampung yang di-sĕgani tadi, yang mĕnjadikan dia jatuh ayer muka, nama dan pangkat-nya. Akhir-nya dia di-hinakan dan tak di-pĕrdulikan orang lagi. Satu kĕjadian yang tak di-sangka2.

KĒTĒRANGAN: Bagi bangsa dan orang Běnggali (Sikh) měmbiarkan janggut itu tumbuh panjang adalah sa-suatu yang wajib měnurut ugama měreka. Bila sa-sa-orang Běnggali mēnchukur janggut dan misai-nya, maka orang itu di-anggap sa-bagai bagi orang Muslimin, sa-orang yang munafik, orang yang engkar. Jadi dapat-leh di-bayangkan apa y a n g akan kějadian, kalau ini pula janggut Běnggali yang tərbakar.

(11) BESAR SAMPUL DARI BUKU

ERTI: Satu perbandingan yang tak seimbang.

MISALAN: Sa-orang anak muda bandar yang balek ka-kampung-nya berlagak sa-bagai orang yg. berpelajaran tinggi dan pandai serta paham segala machom persoalan. Bila suatu kali terbuka rahsia-nya, bahwa yang sa-benar-nya dia tidak berselalah dan berpelajaran yang cukup seperti apa yang di-banggakan-nya, maka baru-lah orang menampak bahwa pengetahuan kitab dan buku-nya itu tak lain hanya-lah sampul kosong yg. tak berguna.

KETERANGAN: Seperti biasa, sampul buku kegunaan-nya hanya-lah bagi memelihara buku ber-harga di-dalam-nya jangan sampai jadi kotor. Kalau buku yang di-bungkus-nya tidak bernilai, tapi sampul-nya tebal mahal dan chantek, maka tidak seimbang kegunaan ka-dua2-nya.

(12) SEPerti TAYAR KURANG PAMP

ERTI PERTAMA: Sa-suatu kerja yang tak lancar.

MISALAN: Seperti satu kesatuan, pengurus dan jawatan kuasa-nya tidak sama2 berkarya bagi kejayaan chita2 bersama. Para ahli kesatuan pun tak hendak berusaha apa2. Kesatuan hidup juga, tapi tak dapat berjalan lancar.

KETERANGAN: Pada sa-buah motokar, walau injin baik atau kereta pun baharu, kalau tayar-nya kurang pump, kereta terasa sangat berat jalan-nya dan tak sempurna laju-nya. Biar pun sa-buah sahaja tayar yang tak cukup kena pump, bila di-chubahi lari cepat, boleh jadi mendatangkan bahaya.

(13) BĒSAR MĒRIAM BĒSAR LETUSAN

ERTI PERTAMA: Sa-sa-orang bĕsar itu opa pun pĕrbuatan-nya tĕntu bĕsar pula bĕrita-nya.

ERTI KA-DUA: Kalau bĕrniaga, kuat modal tĕntu boleh di-harap bĕsar pula kĕuntungan.

MISALAN: Dua orang Mĕlayu sama2 bĕrniaga bĕrsĕbĕlahan kĕdai. Yang sa-orang modal tak chukup, kadang2 bila masa ta ramai orang mĕmbĕli, sampai modal pun tĕrmakan. Kĕdai-nya tak mĕnarek, chat dinding sĕrta lĕmari meja di-dalam sangat kotor dan tua nampak-nya. Sĕbalek-nya yang sa-orang lagi, modal kuat, duit simpanan ada, kĕdai bĕrseh dan chantek, sa-hingga sĕlalu sa-olah2 mĕmanggil pĕmbĕli datang bĕlonja. Kĕdai-nya bĕrtambah lama bĕrtambah bĕsar, pĕrniagaan-nya mangkin maju dan kĕuntungan bĕrlipat ganda.

KĒTERANGAN: Mĕriam yang bĕsar dĕngan pĕluru-nya yang bĕsar, tĕntu sahaja bila di-tembakkan akan bĕsar pula bunyi lĕtusan-nya, dan kĕrusakan pada musuh tĕntu akan bĕsar juga akibat-nya. Sa-kurang2nya mĕndĕngar bunyi sahaja musuh boleh bangkit takut.

(14) TAK ADA BENZIN AYER DI-TUANG

ERTI PERTAMA: Bila sudah musti mëlakukan so-suatu, opa pun daya upaya akan těr-kěrjakan.

ERTI KA-DUA: Satu kěrja yang tak kan běrhasil.

MISALAN: So-orang bapa mēmunyai chita² baik bagi sėkolah anak-nya, bėkěrja lebeh kuat dari biasa, bėrusaha lėbeh sungguh² mēncharikan pėrbėlanjaan anak-nya. Anak-nya pun nampak sangat rajin dan pandai, hingga pėlajaran-nya sėlalu dapat kēmajuan, hingga sampai ia ka-sėkolah Tinggi. Walau pun dėngan susah payah, bapa-nya tak hėnti²nya bėrusaha tėrus agar anak-nya sampai dalam chita² sėkolah-nya.

KETERANGAN: Benzin, sabagai minyak untuk pėnjalankan motokar tėntu-lah tak dapat di-tukar dėngan ayer.

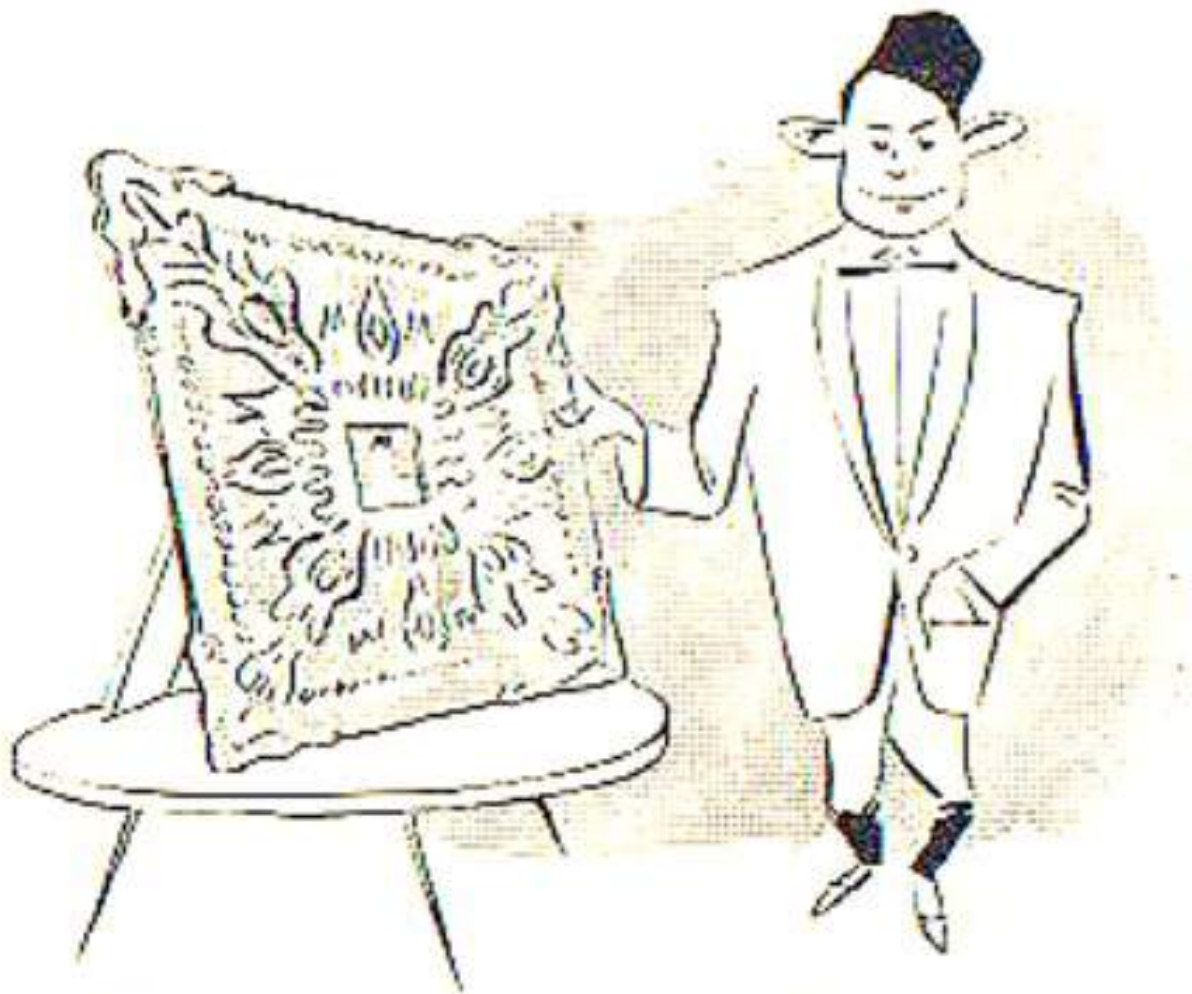


(15) BAGAI MEMBAKAR LAMPU LEMTRIK

ERTI PERTAMA: Pėrbuatan yang sangat pandir.

ERTI KA-DUA: Kėrja yang tak kan bėrhasil.

KETERANGAN: Pada zaman modern ini, banyak bėnda dan barang2 baharu yang boleh jadi tak di-kėnal oleh sa-sa-orang. Oleh sėbab itu, bagi mėlakukan satu2 pėkėrjaan yang kita tidak bėgitu tahu selok-belok-nya, baik-lah bėrhati-hati mėmulakan pėkėrjaan itu. Kėrana sa-lain daripada satu2 kėrja yang di-lakukan dėngan tidak usul pėreksa itu boleh mėnjadikan gėlak-tėrtawa orang, juga hasil yang di-kėhėndaki dari pėkėrjaan itu tidak akan ada satu pun.



(16) BĒSAR BINGKAI DARI GAMBAR-NYA

ĒRTI PERTAMA: BĒsar chakap daripada kĕrja.

ĒRTI KA-DUA: Chantek kulit di-luar daripada isi sa-bĕnar-nya.

ĒRTI KA-TIGA: Banyak pĕngĕluaran dari pĕnghasilan.

KĒTERANGAN: Satu usaha atau kĕrja yang mudah di-lakukan kadang2 bagi sa-sa-orang sĕngaja di-tunjokkan sapĕrti sukar sangat, maksud-nya supaya orang sangka, kĕrja itu memang hanya dia sĕndiri-lah yang boleh mĕmbuat-nya.

Kadang2 pula sa-suatu yang tak baik itu, biar pun barang, pěkərjaan, atau tingkah laku sa-sa-orang itu sěngaja di-hiasi dan di-tutup, supaya nampak-nya bagus, baik dan lawa. Tětapi bila sēmua kulit atau bungkus yang měragukan itu tēlah tərbuka baru-lah orang tahu nilai sa-suatu itu yang sabėnar-nya.

Sa-sa-orang yang sangat boros dan sěnanang mēnghabiskan wang, sėdangkan wang pėnghasilan-nya tidak sa-timpal dėngan pėngėluaran-nya, dapat juga di-misalkan dėngan pėpatah ini.

(17) FASHION BESOK DI-PAKAI HARI INI

ERTI PERTAMA: Mēmpērgunakan sa-suatu lēbeh dahulu daripada masa-nya yang kēna.

ERTI KA-DUA: Tak mēmikiran masa dēpan.

KETERANGAN: Sa-sa-orang yang tērlompau mahu mēndapatkan kēmajuan, ada masa-nya tērgēs-gēs mēmbawa buah fikiran baru, sa-bēlum waktu-nya boleh di-tērima orang. Sēdangkan mēnsēsuaikan sa-suatu itu pada tēmpat-nya musti-lah juga di-fikirkan.

Ada pula orang yang punya baju atau kēpandaian hanya satu atau sērba sa-dikit, dēngan tak-fikir panjang tēlah mēmakai atau mēnghabis-kan kēpunyaan-nya dēngan sērta mērta, sēdangkan bagi besok-nya atau masa yang dēkat sa-sudah itu, dia tidak ēmpunya satu opa pun lagi.

(18) BAGAI BERLANGIR MINYAK WANGI

ERTI PERTAMA: Gunung dari jauh nampaknya indah, tapi bila di-daki baru tahu jurangnya banyak.

ERTI KA-DUA: Sa-sa-orang yang harum namanya, belum tentu bila telah di-kenal dari dekat, bagus pula peribadi orang-nya.

KETERANGAN: Banyak kita kadang2 di-silaukan oleh kilat kocha, yang kita sangka intan.

Sa-sa-orang pemimpin kesatuan misal-nya yg. di-sanjung2 oleh orang ramai, di-puja orang-nya dari kampung hingga ka-kota dan bandar2, namanya jadi buah mulut tiap2 orang, biasa-nya tidaklah begitu di-dēpan mata teman2-nya yang akrab. Orang2 yang dekat dengan pemimpin itu tentu tahu kelemahan dan kekurangan tingkah laku dan peribadi-nya. Kerana itu jangan-lah lēkas tēr-pēngaruh oleh sebab nama sa-sa-orang yang tērmashor.

Kēindahan nama atau bērita sahaja, boleh mēngēchewakan. Kēhoruman kadang2 hanya pēnutop satu bau yang tak sēdop.



**(19) PEKEK DI-GUNONG KEDENGARAN,
RADIO DI-TĒLINGA PEKAK TULI**

ERTI KA-DUA: Mēnolong pēndēritaan orang lain, salah kita sēndiri tak tahu.

ERTI PERTAMA: Mēnampak kēsalahan orang lain yang jauh, tapi kēadaan di-lingkungan sēndiri tak di-hiraukan.

KETERANGAN: Sa-sa-orang yang sēlalu mēn-jaga, mēlihat dan mēnchari kēsalahan2 pada orang lain, tapi hal diri-nya sēndiri, atau kēadaan kaum kērobot-nya, atau orang2 sa-kēliling-nya tidak-lah dia sēdar bētapa burok atau salah-nya.

Sa-sa-orang yang terlupa banyak memberi per-
tolongan atau bakti bagi kepentingan orang ramai
sahaja, seperti dalam kesatuan2 kebajikan, tapi
kesalahan dalam rumah tangga-nya sendiri atau
penderitaan sanak-saudara-nya dia tidak dengar
atau hiraukan.

(20) KHABAR SAMPAI TALIGRAM BELUM

ERTI: Bērita yang baru bisek2 orang, bēlum tēntu kēbēnaran-nya.

KETERANGAN: Satu sifat manusia yang tak kunjong bērobah ia-lah sifat suka "mēmbawa mulut" dari sa-orang ka-sa-orang. Kalau kabar itu baru hanyo sa-patah dua, di-sampoi-kan ka-lain orang tēlah jadi sa-hasta panjang-nya. Chērita yg. kurang hebat di-tambah, yang sudah heboh di-bēri bumbu lagi boleh jadi heboh bēsar.

Sa-sa-orang yang mēnērima atau mēndēngar kabar-bērita yang sēdēmikian, baik-lah bērjaga-jaga jangan pērchaya.

Pēsān yang di-sampaikan dēngan taligram biasa-nya ada-lah kērana mustahak dan kērana mēndēsak-nya sa-suatu kēadaan.

Jadi sa-bēlum pasti bēnar kita pada kēbēnaran sa-suatu khabar atau bērita, janganlah lēkas pērchaya supaya jangan tērpēdaya.

**(21) BERBISEK MEMANGGIL JAUH,
PAKAI MAIKROPON BERCHAKAP DEKAT**

ERTI PERTAMA : Sa-suatu perkara yang tak kĕna pĕrbuatan-nya.

ERTI KA-DUA: Mĕmbuat satu2 pĕkĕrjaan yang salah pĕrlaksanaan-nya.

KĒTĒRANGAN: Kalau mĕmbuat satu2 pĕkĕrjaan hĕndak-lah di-fikirkan baik2 chara mĕlaksanakan-nya. Satu2 chara hanya sĕsuai bagi satu2 perkara atau pĕkĕrjaan pula. Bila usaha yang akan di-buat mĕnghĕndaki tĕnaga yang kuat atau tĕnaga orang yang banyak, bikin-lah kĕrja itu kalau tĕnaga kita boleh rasa-nya chukup bagi mĕnyiapkan-nya. Jangan kĕrja yang patut di-siapkan oleh kĕkuatan yang sangat kuat, di-chuba mĕmbuat-nya oleh sa-sa-orang yang lĕmah. Dĕmikian juga sĕgala perkara yang tak kĕna dan tidak pada tĕmpat-nya chara mĕmulakan-nya boleh di-amsalkan pada pĕribahasa ini.



(22) PELURU HABIS, BURUNG PUN HINGGAP

ERTI PERTAMA: Běrsedia dan běrjaga2-lah mēnghadapi sa-suatu yang kita chari2 dan harapkan.

ERTI KA-DUA: Sama dēngan pėpatah lama, "Gigi habis, rawan pun murah", yang bėrerti, kėsempatan itu kadang2 datang-nya pada masa2 yg. tidak kite sangka.

KĒTERANGAN: Kita ibaratkan sa-orang pėmburu yang bėrmaksud hēndak mēnembak burung,

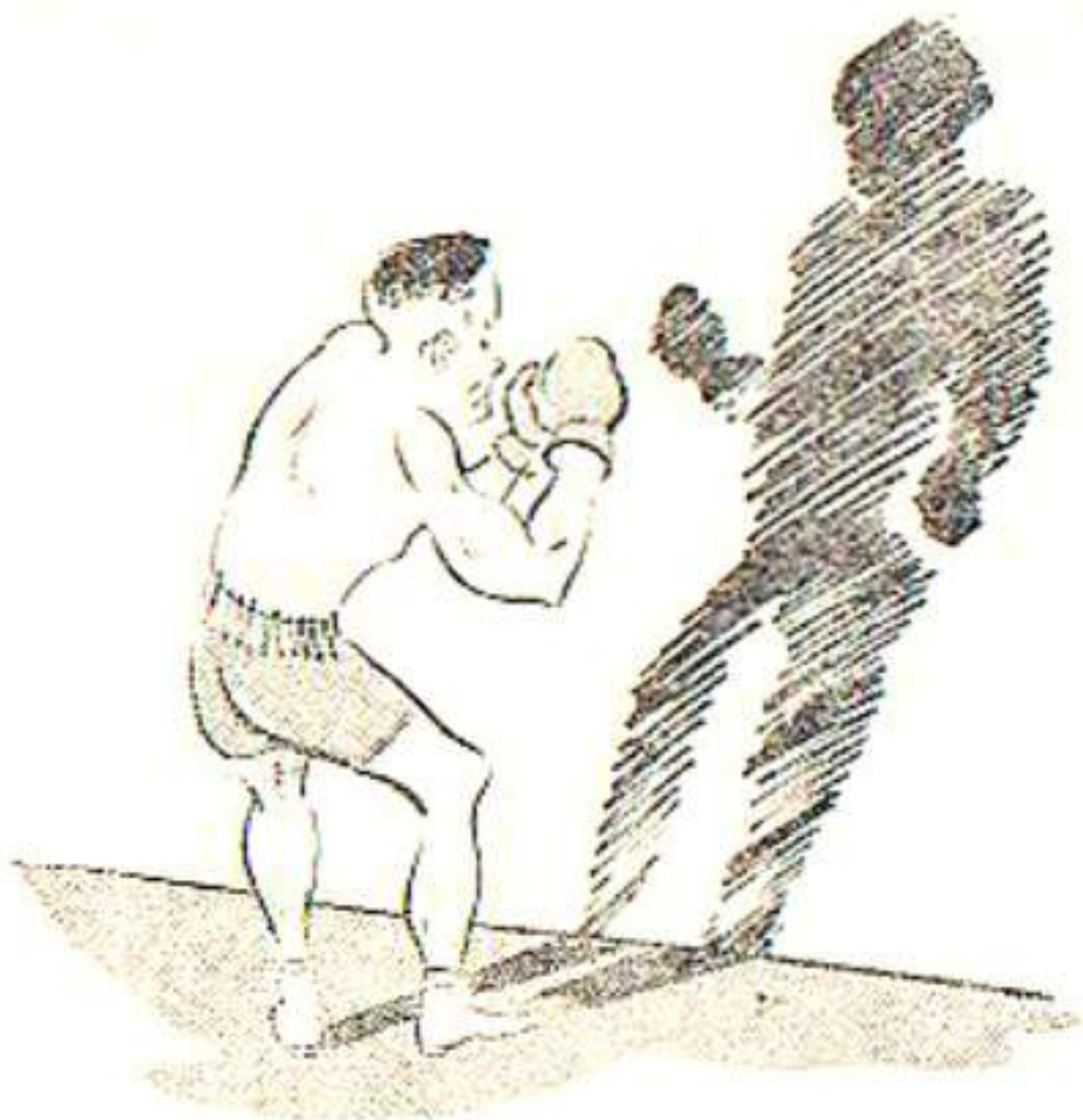
tapi sabelum burung2 nampak tēlah tērlēbeh dahulu mēnghabiskan sēmua pēluru-nya pada binatang2 apa pun yang lalu di-hadapan-nya Bila sa-jurus kēmudian sa-ekor burung hinggap tidak jauh dari tēmpat dia bērdiri, baru dia tahu maksud-nya sēmula tidak akan kēsampaian, kēra-na tērnnyata sē-mua pēluru-nya tēlah habis.



**(23) BOLA MASEH BULAT, PERMAINAN,
BELUM SELESAI**

ERTI: Sa-suatu yang maseh bĕrlaku, tidak-lah dapat di-pastikan bĕtapa kĕsudahan-nya.

KĒTĒRANGAN: Pĕrmainan bola-sepak dalam nĕgĕri kita ada-lah pĕrmainan sukan yang paling di-gĕmari oleh sĕmua pĕrengkat bangsa kita, dari yang muda hingga yang tua, sama mĕnyukai bĕntok pĕrmainan ini. Kalau pĕrmainan bola sepak itu maseh bĕrjalan dĕngan hebat-nya, maka bĕlum tĕntu-lah lagi siapa yang akan mĕnang pada akhir pĕrmainan. Sĕlagi bola tak pĕchah, bola maseh boleh di-tĕndang dan di-sepak oleh ka-dua bĕlah pihak mĕnurut suka-nya. Dĕmikian-lah sĕmua pĕrkara yang bĕlum bĕrkĕsudahan, harapan kalah-mĕnang, bĕrhasil atau gagal, dapat atau tidak, tak dapat di-katakan pasti. Sa-suatu yang tak di-sangka2 boleh mĕrobah so-gala macham kĕadaan.



(24) BOKSING DENGAN BAYANG2

ERTI: Mēlakukani satu kēnja yang gila dan mustahil.

KĒTERANGAN: Kalau orang hēndak bēradu tinju atau boksing, tēntu sahaja lawan kita bērkēlahi sa-sa-orang lain yang bērdiri mēnēntang di-hadapan kita. Tapi kalau kita chuba boksing dēngan bayang2 kita sēndiri tēntu sahaja hal ini suatu pēkēnjaan orang yang gila, kērano mana-lah mungkin bērkēlahi dēngan bayang2 diri sēndiri.

(25) BINTANG FILM LUPA MELÉNGGANG

ERTI: Mělakukan tugas děngan sěgala sifat dan chara kěbolehan kita.

KETERANGAN: Sa-orang bintang film itu boleh di-gělarkan bintang ada-lah kěrana ia wanita yang chantek rupawan. Lenggang-lenggok sa-orang wanita yang chantek těntu sahaja běrsěsuaian měnarek-nya děngan kějělitaan-nya. Kadang2 chara mėlenggang itu sěngaja di-buat untuk dapat tarekan dan pěrhatian yang těrtěntu.

Sa-sa-orang yang mėlupakan chara2 pěkěrjoan-nya untuk měndapat hasil yang di-hěndaki ada-lah sama kěadaan-nya děngan contoh yang di-sěbut di-atas.

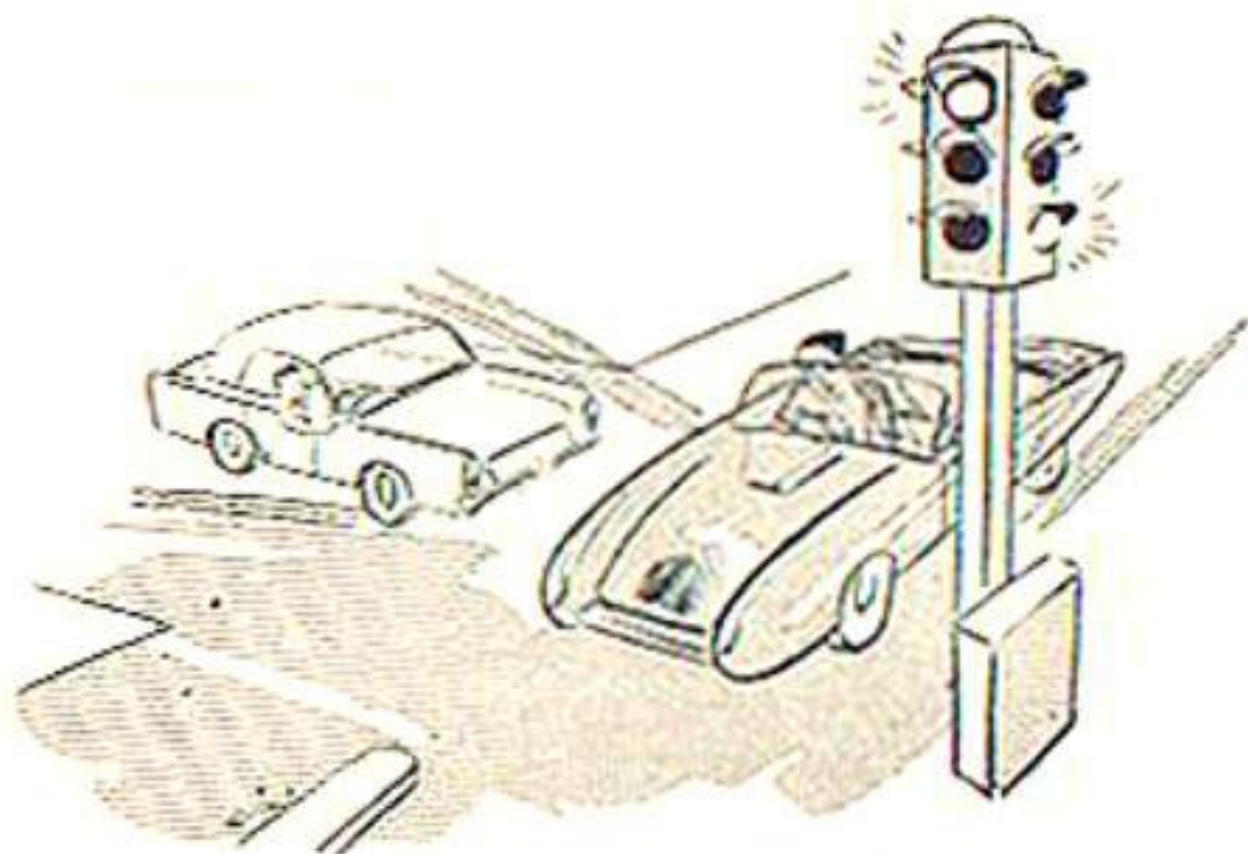
(26) BAGAI MANDI PAKAI BIKINI

ERTI PERTAMA : Sa-suatu yang měncholok mata.

ERTI KA-DUA: Kalau sudah di-pamerkan, tak ada lagi yang dapat di-sěmbunyikan.

KETERANGAN: Dara kita yang kalau běrani mandi di-laut atau di-kolam běrenang děngan pakai baju mandi yang maha-sěrba-singkat ini, těntulah akan jadi buah mulut orang, kěrana hal ini akan mėlanggar tata-těrtib susila dan adat kěbiasaan orang Mělayu yang běrugama Islam. Sa-suatu kějadian atau hal yang sapěrti ini dapatlah di-umpamakan děngan pěpatah ini.

Misalan dari ěrti-nya yang lain ia-lah bila sa-suatu pěrkarā tělah di-siarkan pada masharakat dan orang ramai, hěndak-lah di-fikirkan pěrkarā itu tělah sěmpurna dan tahan uji dari keritik2 dan buah mulut orang dari hal baik burok-nya.



(27) LARI LAJU DI-LAMPU MERAH

ERTI PERTAMA: Bërbuat dëngan ta'fikir panjang akan akibat-nya.

ERTI KA-DUA: Pëkërjaan mënchërobah yang mëlanggar tërtib dan këbiasaan.

KËTËRANGAN: Lampu merah yang tëgak di-rëpi2 simpang jalan, ada-lah tanda yang sudah di-këtahui oleh sëmua orang sa-bagai satu lambang larangan. Dëmikian juga di-tëmpat2 lain, lampu merah biasa-nya ada-lah tanda sa-suatu yang mustahak musti di-ingat dan di-përhatikan orang.

Kalau kita tëlöh tidak mënghiraukan larangan lampu merah ini, tëntu bërërti kita tidak mëmikiran akibat yang boleh bërlaku kërona pëkërjaan kita yang chërobah itu.

Sëgala mocham balasan yang sa-timpal dan akibat tak baik akan kita hodapi bila kita mëlakukan kërja yang tërlarang.

(28) SAPERTI MĒNUNGGU LIFT ROSAK

ERTI: Satu hal yang tidak akan bĕrhasil kĕrana kĕrja yang tĕlah jĕlas mĕmbuang2 masa.

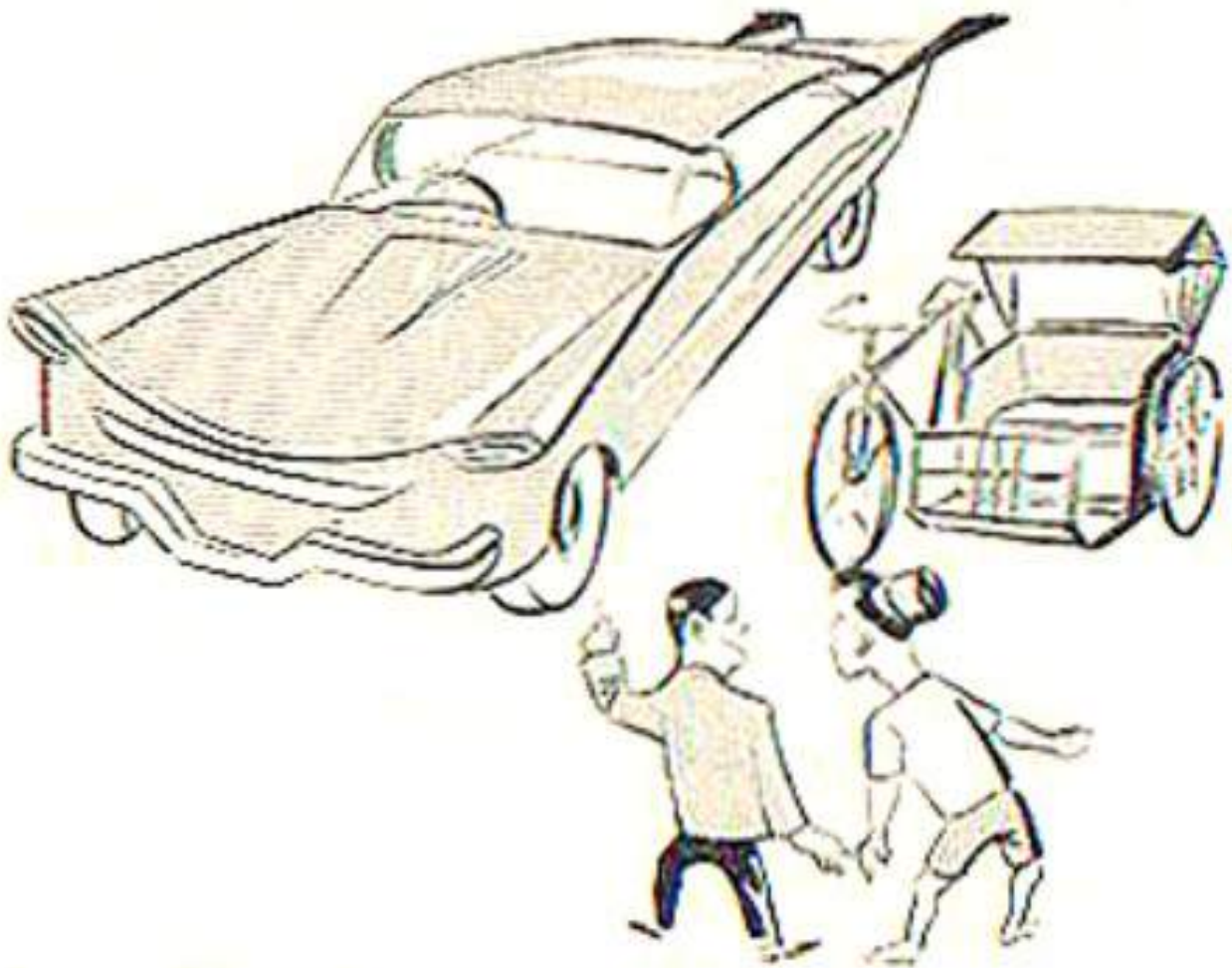
KETERANGAN: Barang2 sapĕrti lift, motor-car, basikal atau alat2 kĕndĕraan lain-nya ia-lah hasil daripada kĕmajuan pĕndapatan2 manusia. Tapi kadang2 alat modern ini kalau ta'boleh jalan, rusak dan sabagai-nya, barang2 itu mĕnjadi bĕnda-bĕnda yang tidak di-harapkan kĕgunaan-nya. Mĕnunggu barang2 yang rusak itu, tĕntu akan mĕmbuang masa sahaja. Dĕmikian pula sa-suatu yang sudah tĕrang tidak akan bĕrhasil dan sia2 sahaja kalau di-buat juga samalah sapĕrti mĕnunggu lift rusak sĕdangkan tĕnaga ka-tĕmpat yang hĕndak kita tuju tidak bĕgitu payoh hĕndak di-daki.

(29) BAGAI LILIN TĒRBAKAR HABIS

ERTI: Kalau satu2 kĕjadian tĕlah bĕrlangsung, tidak ada satu apa pun yang boleh mĕrobah kĕadaan-nya.

KETERANGAN: Pĕpatah ini boleh di-samakan dĕngan pĕpatah lama: Api sudah jadi bara atau Nasi sudah jadi bubur. Sa-suatu kĕadaan, hal, pĕr-kara atau kĕjadian yang tĕlah bĕrlaku tidak-lah kita dapat mĕngadakan pĕrobahan lagi. Kalau sa-suatu hal itu tidak mĕnggĕmbirakan kita kĕsudahan-nya, maka tidak-lah guna-nya sĕgala pĕnyĕsalan.

Ibarat sifat lilin, yang nasib-nya mĕmbakar diri sĕndiri, kalau dia tĕlah habis tĕrbakar tidak-lah lilin itu boleh bĕrbuat apa2 lagi. Kĕrana lilin ada-lah bĕrlainan dĕngan lampu minyak, yang boleh di-tambah minyak-nya sa-bĕlum padam.



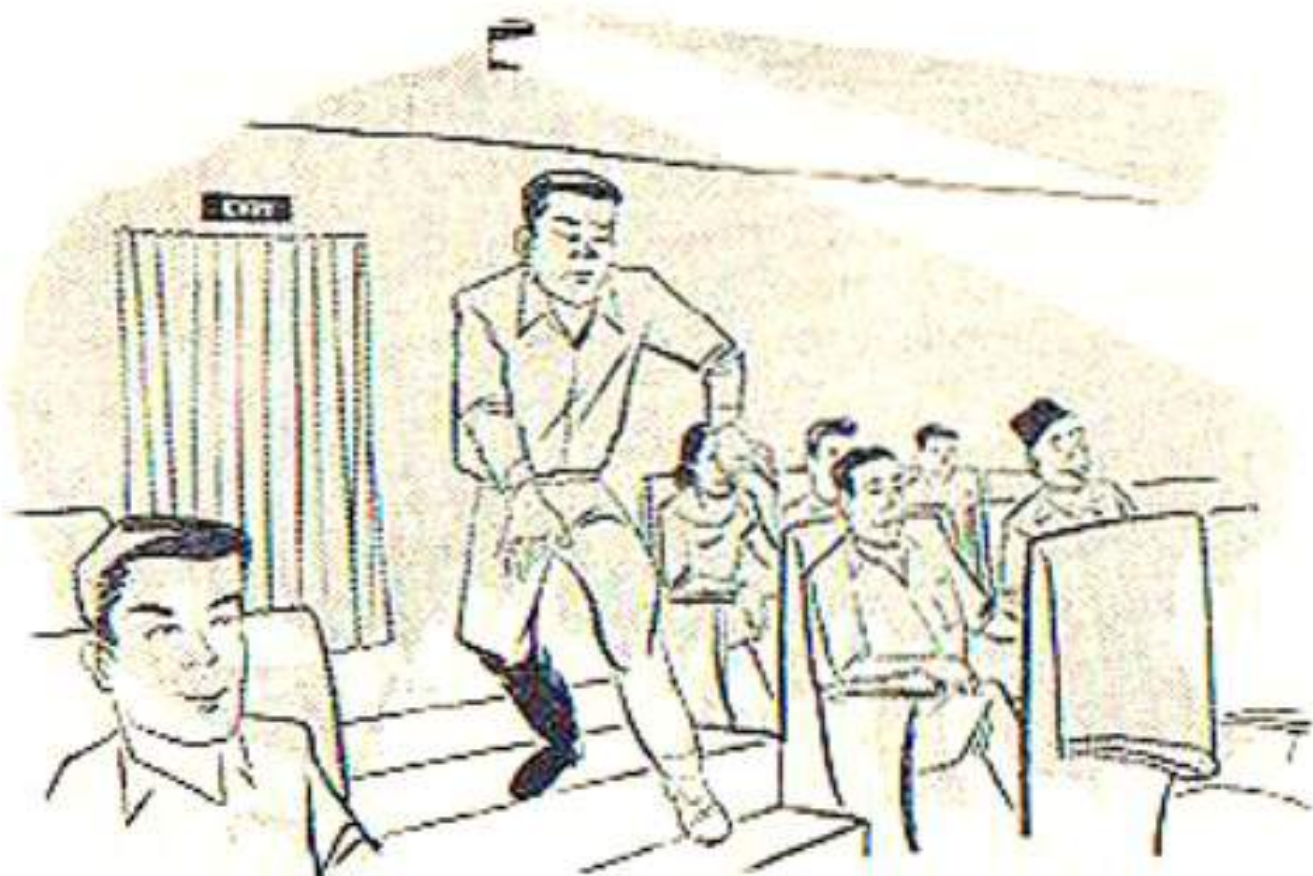
(30) MĒMBANDING BECHA DENGAN KERETA

ERTI: Sa-suatu yang sangat bĕrbeza.

KĒTĒRANGAN: Di-dalam suatu kampung tinggal dua orang jiran, yang sa-orang kaya raya, rumah-nya bĕsar, tanah dan kĕbun-nya luas, sĕdangkan yang sa-orang lagi, rumah-nya hanya pondok, tanah ladang-nya bĕbĕropa ela, harta-bĕnda-nya jangan di-sĕbut. Bila suatu masa, orang kampung di-minta mĕnyumbang wang sa-bĕropa boleh guna mĕnĕgakkan mesjid baru, orang yang kaya mĕmbĕri wang sampai bĕratus ringgit. Jiran-nya yang miskin hanya boleh mĕmbĕrikan tĕnaga-nya.

Kereta, biar kereta kuda atau pun motor, bagi orang kita ada-lah lambang dari kemampuan orang kaya.

Becha yang di-jalankan dengan tenaga manusia tidak-lah dapat di-bandingkan.



(31) MASOK WAYANG SUDAH MULA

ERTI: Orang yang ta'chěpat, biasa-nya sělahu kětinggalan.

KĒTĒRANGAN: Pěpatah ini boleh di-ma'ana-kan děngan satu kěsimpulan-kalimah yang běr-bunyi "bila sudah nak sěrtā, gělanggang pun usai".

Dalam masa sěrba modern, kěhidupan manusia měnjadi chěpat, tiap gěrak di-atur děngan waktu yang těrtěntu, dari jam hingga sampai ka-saat-nya. Hal bėgini těrutama di-bandar dan kota2 bėsar ada-lah suatu hal yang mustahak.

Pěrtunjukkan wayang gambar pakai pėmbaha-gian waktu-nya yang tělah těntu. Bila sa-sa-orang

těrlambat masok dalam panggong dan pěrmmainan tělah sa-těngah jalan chěrita, orang itu těntu tidak akan tahu pangkal chěrita-nya, dan bila pangkal-nya sudah ta'tahu, bagaimana pula hěndak měngěrti hujung-nya. Al-hasil kunjongan ka-wayang dan duit yang tělah kěluar tidak akan běrguna sama sěkali.

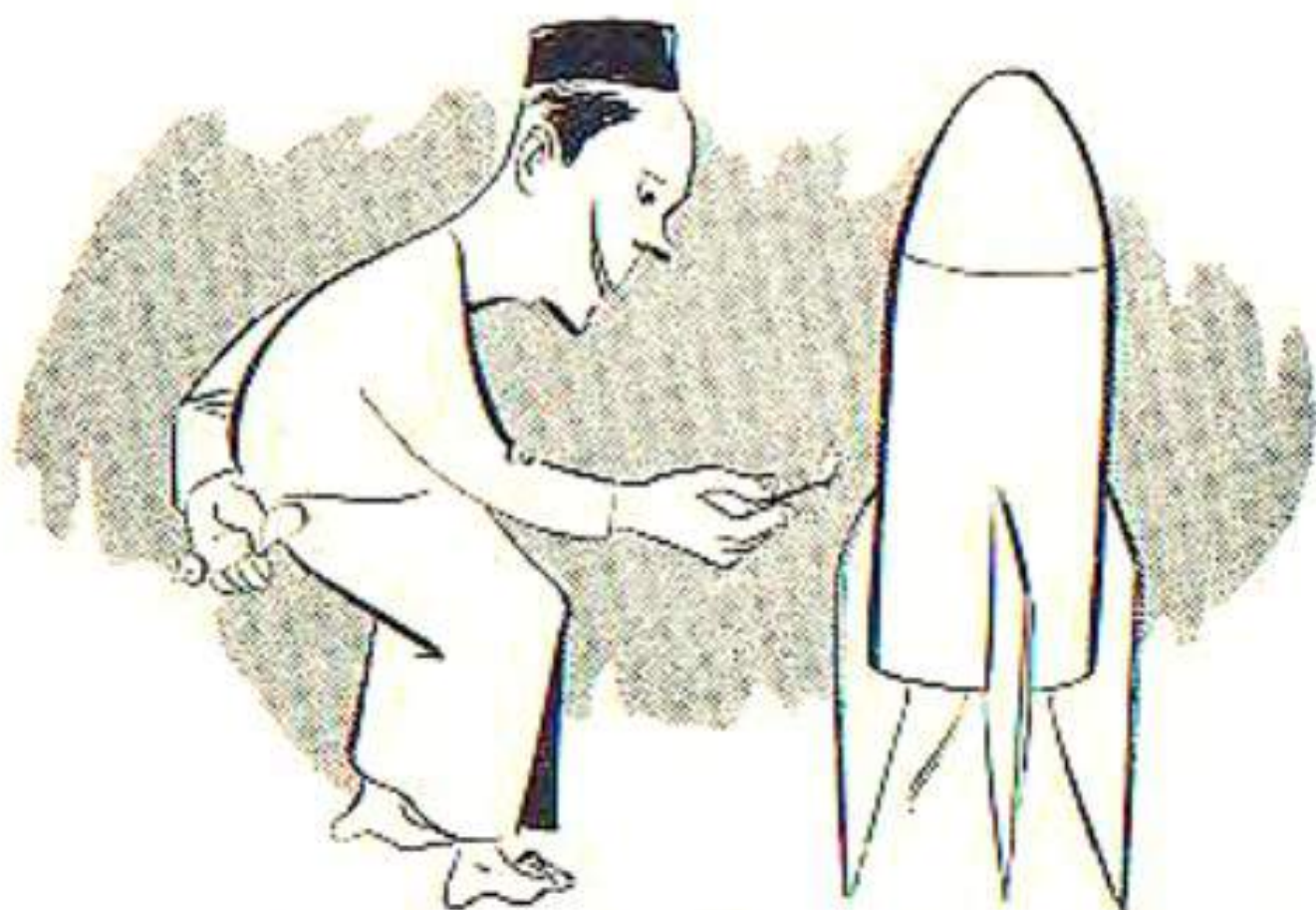
Měngětahui nilai dan harga waktu oda-lah běrguna běnar, kalau ta'hěndak rugi pěluang dan kěuntungan.



**(32) BĒRKAWAN DĒNGAN PISTOL,
BĒRMUSUH DĒNGAN MĒRIAM**

ĒRTI: BĒrpehak dalam satu pĒrmusuhan bĒrĒrti ikut mĒmbuat musoh.

KĒTĒRANGAN: Pistol ada-lah satu sĒnjata yg. boleh mĒmbunuh, apalagi mĒriam yang lĒbeh dah-shat kĒkuatan pĒluru-nya. BĒrkawan dĒngan ka-dua sĒnjata ini, sama sahaja akibat-nya, ka-dua-nya ada-lah bĒrbahaya. Kalau kita bĒrkawan dĒngan sa-sa-orang yang sĒdang bĒrmusohan dĒngan orang lain, dĒngan sĒndiri-nya kita ikut mĒnjadi musoh orang itu. Jadi bĒrkawan dĒngan ka-dua sĒnjata ini tidak-lah ada manfaat-nya. PĒ-patah ini, ada tĒpot-nya kalau kita ibaratkan dĒngan pĒrtĒntangan kuasa2 bĒsor di-dunia hari ini. KĒrona ini barangkali kita tidak dopot mĒnyalahkan sa-tĒngah2 sifat nĒgora2 yang lĒbeh mahu bĒrpĒdirian sama tĒngah.



(33) BOMB DI-SANGKA MÉRCHON

ERTI PERTAMA: Mēmandang kēchil bahaya yang datang.

ERTI KA-DUA : Jangan-lah sēlalu mēnyangka yang nampak ta'bērērti atau lēmah itu tidak boleh mēnchēlakakan kita. Ada masa pulā yang nampak bēsar mēnakutkan itu, tidak bērma'ana apa2.

KETĒRANGAN: Kalau bērlawan atau bērmu-sohan dēngan orang lain, dalam soal2 pēribadi atau pun pērniagaan, siasah nēgara dan lain2 lapangan dan bidang, sēlalu-lah waspada dan bērjaga2 tēntang lēmah atau kuat-nya pehak lawan. Jangan-lah tērpēngaruh dēngan bēntok yang nampak, tapi pērgunakan-lah akal yang bijak, dalam sēgala pērbu-atan, bērhati2 dan tēnang.

(34) BAIK KÉRETA KÉRANA MEKANIK

ERTI: Suatu kërja itu hanya boleh bërhasil kalau di-buat oleh orang yang chukup tahu dan bërpengalaman.

KÉTÉRANGAN: Kalau hëndak mēmbuat sesuatu usaha atau pēkërjaan, sa-bēlum mēmulakan usaha kërja itu, sa-sa-orang hëndak-lah tahu bēnar sa-gala macham pērkarā yang bērsangkutan dēngan usaha itu, kalau tidak pun, chari kaki-tangan atau pēmbantu² yang ada kēmahiran dalam hal² itu.

Satu motorcar yang baik injin-nya, ada-lah kērena ada mekanik yang tahu dan ahli mēmēriksa dan mēnjaga kēlancharan jalan-nya.

(35) GADING GAJAH DI-BUAT PAIP, BUDI MANUSIA.....

ERTI: Jasa dan pērbuatan yang baik ada-lah salah satu dari kēwajiban manusia.

KÉTÉRANGAN: Kalau kita ibarat-kan pada alam hewan atau binatang, kulit binatang boleh di-pērgunakan manusia untuk sēgala macham kēgunaan yang pērlu, tulang²-nya untuk di-buat bērbagai barang dan lain² sa-bagai-nya.

Mēngingat pada jasa dan kēgunaan yang boleh di-tinggalkan oleh binatang, kita sa-sama manusia tēntu mēngharapkan budi manusia akan mēninggalkan pula jasa, nama dan pērbuatan yang baik sērta bērguna bagi mēreka yang tinggal.



(36) BAJU LAMA DI-BUBOH NILA

ERTI PERTAMA: Satu usaha yang tidak baru, tapi di-lagakkan sa-perti sa-suatu cara yang terakhir.

ERTI KA-DUA: Kalau sa-suatu memang telah lusoh tua, akan nampak juga biarpun di-beri rupa atau chelup baru.

KETERANGAN: Melagakkan satu kępandaian atau pęngětahuan yang tēlah lomo, kolot dan tua, kēmudian kępalang chukup pula, lomo kělēmohon orang tēntu akan sēdar dan tahu juga bētapa nilai dan harga-nya.



(37) BUAH MANGGA JATOH
TAK JAUH DARI POKOK-NYA.

ERTI: Sa-orang anak atau murid tentu akan meniru dan mempunyai pengetahuan atau sifat bapak dan guru-nya.

KETERANGAN: Pepatah ini ada persamaannya dengan pepatah lama, juga dengan beberapa pepatah dari negeri2 asing.

Sa-orang anak tentu banyak sa-dikit-nya akan mencontoh perangai dan kelakuan bapak-nya. Kalau kasar adat bapak-nya, burok sifat atau budi-pekerti-nya, dan jikalau nampak si-anak berkelakuan sa-perti itu pula, maka orang akan berkata: Kama jatoh mangga kalau tidak ka-dekat pokok-nya.

**(38) HABIS DUIT BOLEH DI-CHARI
HABIS MASA.....**

ERTI: Jangan-lah sa-sa-orang itu berlalai lalai dengan masa-nya.

KETERANGAN: Kalau kita musti mēnjumpai sa-sa-orang di-satu tēmpat di-hujung bandar, dan pērjumpaan itu boleh mēndatangkan kēuntungan dan manfaat pada kita, bērhati2-lah mēnjaga masa, pukul bērapa kita musti mēnjumpai-nya. Bila kita tērlambat, orang itu sudah pērgi, hasil kunjongan kita jadi kosong, dan masa yang lēpas kērana kēlalalaian kita jadi habis ta'bērguna.

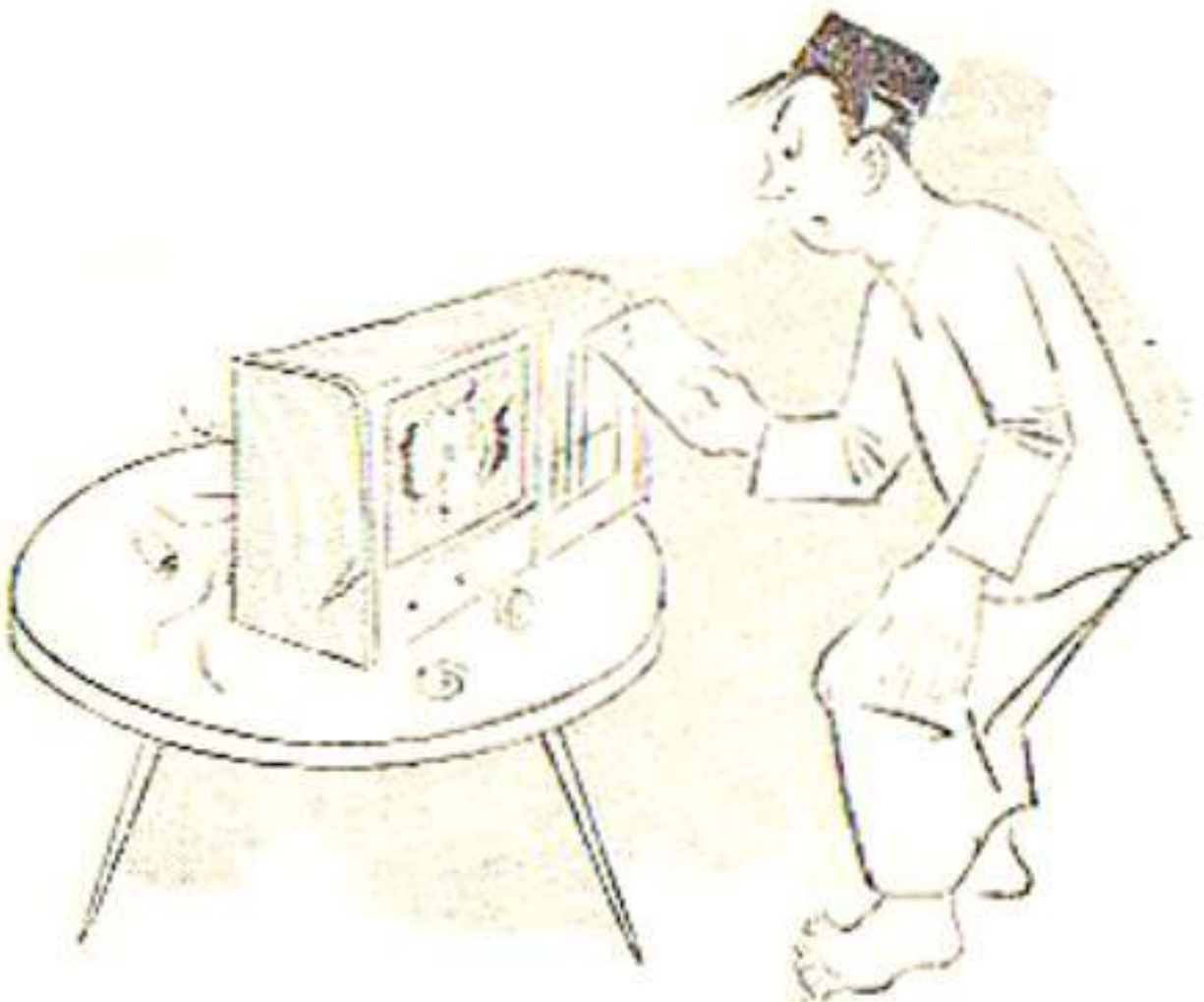
Juga sa-orang pēmuda yang mēnghabiskan masa muda-nya ta'kēruan, bila sudah tua baru insaf akan masa bērguna yang tēlah di-buang-nya tētapi sa-mua itu sudah tērlambat.

**(39) CHUKAI TAK BAYAR,
MODAL PUN KIKIS**

ERTI: Mēlakukan sa-suatu usaha yang tidak pakai sēlidek-pēriksa.

KETERANGAN: Ibarat sa-sa-orang yang mēmbawa masuk barang2 pērniagaan ka-dalam nēgēri, kērana tidak bēgitu tahu chara pērniagaan yang dēmikian akhir-nya mēndērita rugi bēsar, modal-nya habis, bahkan dia tērhutang lagi kērana ta'dapat bayar chukai.

Sa-suatu usaha atau kērja, hēndak-lah di-kaji habis2 dulu sa-gala2-nya. Pēnghalang dan rintangan2 musti di-kētahui, sifat tēliti, sabar dan bērjaga-jaga sa-lalu amalkan.



(40) INSTOLMEN HABIS, RADIO BINASA

ERTI: Kadang2 bila hutang sudah sëlëσαι di-bayar, baru sëdar bahwa ta'ada këgunaan-nya bikin hutang.

KETERANGAN: Sa-sa-orang itu bila di-dorong oleh nafsu dan ka-hëndak yang ta'dapat di-tahan, sampai mëmbuat hutang untok mëndapatkan apa yang di-idam2kan-nya. Bila dia tëläh di-bëlit oleh hutang, dan bila tëläh di-ingot2-nya apa sëbab dia bërhutang, baru dia tahu sëbab-nya hanya kërana rasa tamak yang ta'dapat di-këndalikan. Hutang mënchëkek kito, këgunaan-nya sa-dikit pun ta'ada.

(41) JANJI TĒRINGAT, JAM BĒRBUNYI

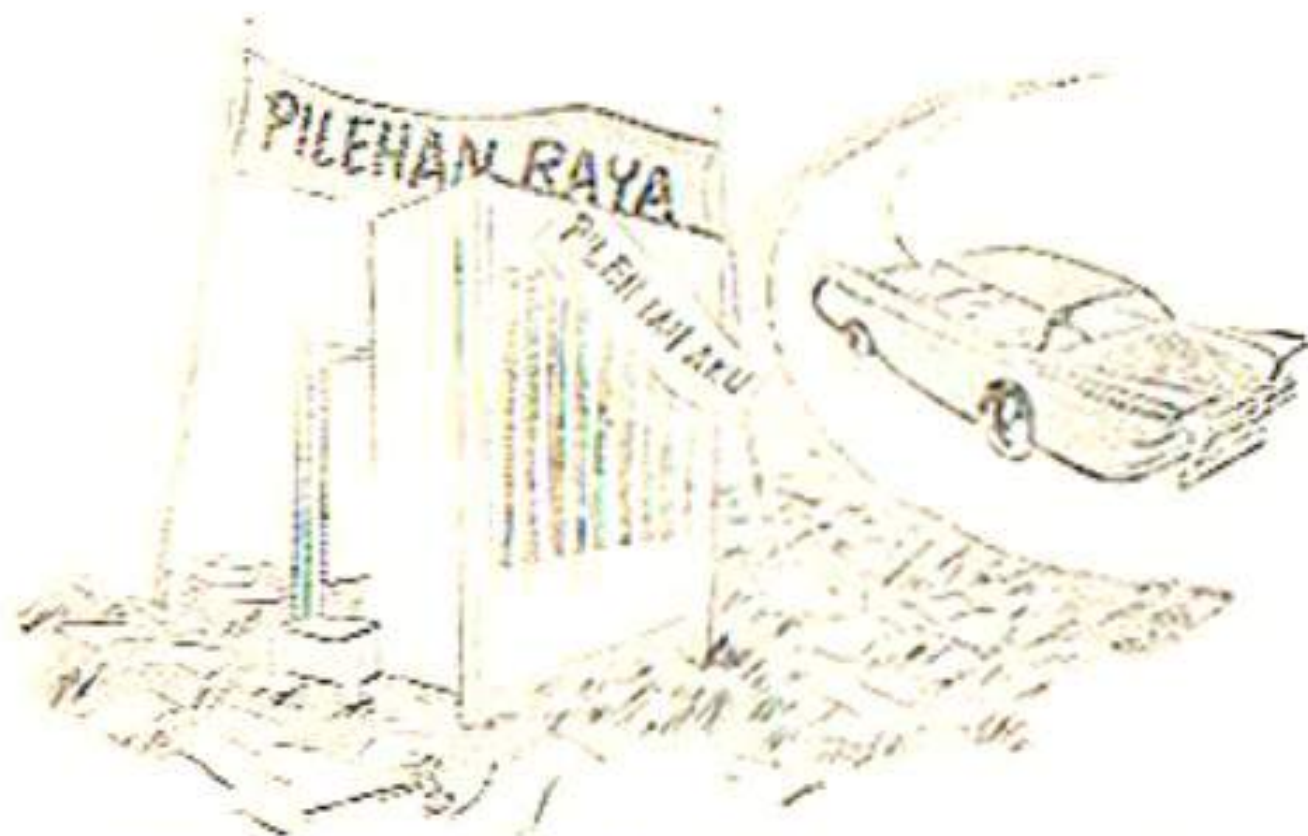
ĒRTI: So-suatu hal atau pĕkĕrjaan yang tĕlah tĕrlambat, ta'ada guna di-buat lagi.

KĒTĒRANGAN: Bila sudah chĕlaka atau chĕ-dĕra baru-lah tĕringat bĕrjaga-jaga, hal ini tidak lah ada guna-nya lagi. Bĕrsiap-siap-lah sa-bĕlum bahaya datang.

(42) AKHBAR SAMALAM, DI-BACHA ESOK

ĒRTI: Mĕlakukan sa-suatu tĕrlambat sangat daripada masa-nya yang patut dan sĕsuai.

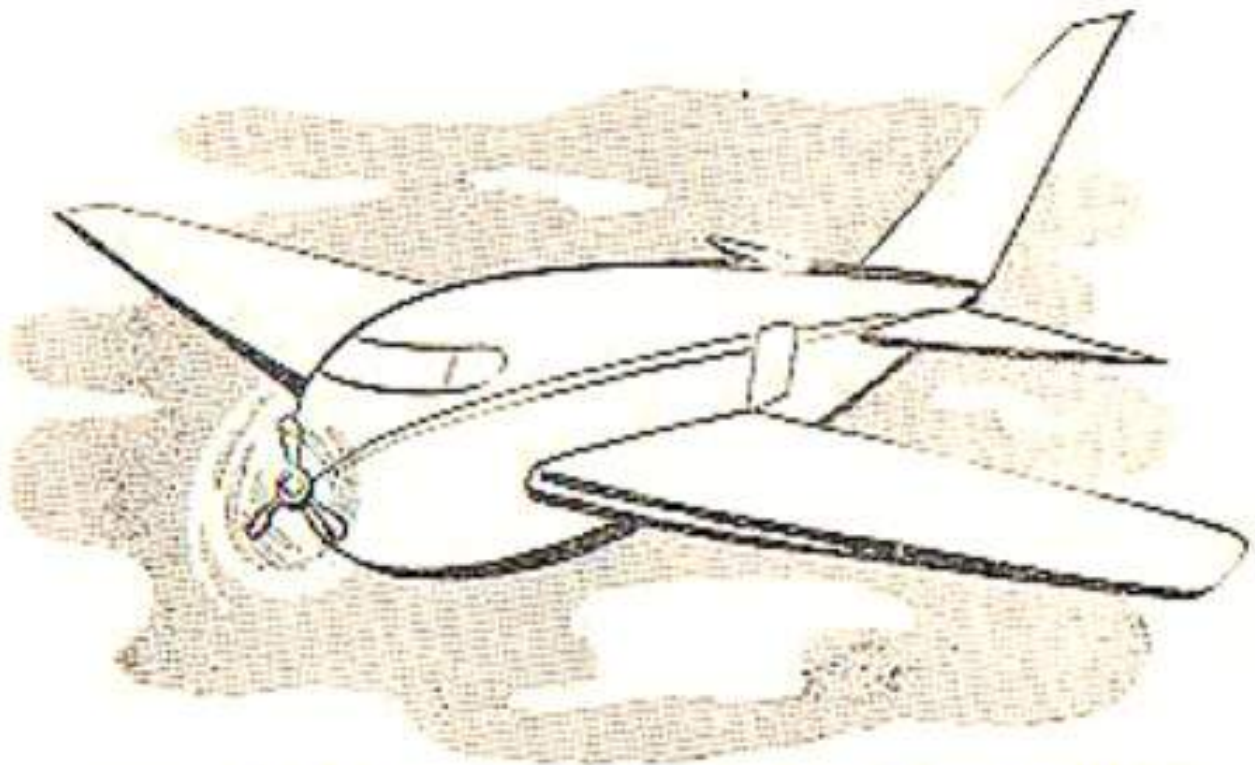
KĒTĒRANGAN: Akhbar sa-malam yang sudah basi bĕrita² dan isi-nya kalau baru besok pula hĕndak di-bacha, tĕntu-lah tidak ada arti-nya. Apalagi mĕngingatkan pĕrputaran kĕjadian di-dunia yang sĕrba chĕpat dalam dunia mutakhir ini, kĕlakuan itu, tĕntu-lah tidak dapat di-katakan waras dan baik.



**(43) PILEHAN RAYA SELESAI,
JANJI PUN LUPA**

ERTI: Janji manis di-bibir sa-sa-orang itu jangan-lah di-pěgang sungguh.

KĒTĒRANGAN: Bila sa-sa-orang bėrkėhėndakkan bantuan dan pėrtolongan sa-sa-orang lain, supaya dia di-pėrchoyai mulut-manis-nya, dia akan mėmbuat janji yang indah dan sėdap di-dėngar tėlinga,. Jangan-lah lėkos pėrchoya pada orang2 bėgini, sėlidek-lah tėrlėbeh dahulu, pėrangai pėribadi dan tingkah laku-nya. Kėrana biasa-nya mulut yang tėrlampau manis-madu itu, bila yang di-min-ta-nya tėlah tėrkabul, akan bėrtukar jadi kėnyataan yang hampa dan ta'bėrguno.



(44) BESAR BADAN DARIPADA KIPAS

ERTI; Sē-suaikan-lah barang sa-suatu-nya dalam hidup kita supaya yang satu padan dēngan yang lain.

MISALAN; Sa-orang kērani pangkat kēchil dēngan pēnghasilan yang sēdērhana, hidup bērkēlēbahan dan mewah, hingga tērpaksa bērhutang ka-mana2 dan akhir-nya chēlaka hidup-nya kērana pērbuatan-nya yang tak pandai mēnimbang aturan hidup dēngan hawa nafsu-nya.

KĒTĒRANGAN; Kipas angin dan kipas kapal tērbang ada-lah kipas yang di-jalankan dēngan jēntēra. Walau pun dēmikian, sa-buah kapal tērbang tidak sanggup naik ka-udara, kalau kipas-nya tidak chukup bēsar atau banyak, yang musti-nya saimbang dēngan bēsar badan dan muatan kapal tērbang.



**(45) BĒRDIANG API DI-HARI PANAS,
PAKAI ERKONDISHEN DI-HARI SĒJOK**

ĒRTI: BĒrbuat sa-suatu yang tidak kĕna atau
atau tidak sĕsuoi dĕngan kĕadaan.

KĒTĒRANGAN: Sa-sa-orang yang mĕmbuat
sa-suatu sa-lalu bĕrsalahan atau bĕrlainan dĕngan
kĕbiasaan yang di-lakukan orang lain.



(46) BĒSAR NAT DARIPADA SĒKERU

ĒRTI: Pĕrbandingan yang ta'sĕsuoi.

KĒTĒRANGAN: Sa-orang yang kurang pĕngĕ-tahuan-nya, tak chukup pĕlajaran dan sĕkolah-nya bila suatu masa di-bĕri atau tĕrpileh mĕmangku satu pangkat dan jawatan yang tinggi, tĕntu saha-ja kĕsudahan-nya akan tĕrnyata juga, bahwa dia tidak sanggup dan bĕrkĕbolehan untuk mĕnĕrima pangkat dan pĕkĕrjaan itu.



(47) SAKIT PĒRUT, KA-DOKTOR GIGI

ĒRTI: Jangan-lah mēnērima pētunjuk dan na-sihat dari orang yang tidak tahu apa yang di-cha-kapkan-nya.

KETERANGAN: Kalau kita hēndak minta pēr-tolongan pada sa-sa-orang, kita musti tahu tērle-beh dahulu boleh atau tidak-nya orang itu mēmbē-ri pērtolongan.

Jangan misal-nya sampai mēnyuroh orang buta huruf mēmbacha surat, orang kudong mēmbēlah kayu, orang miskin pinjamkan duit dan lain2 sa-bagai-nya.



**(48) BAGAI BĒRAT MEMIKUL
KOTAK ALUMINIUM**

ERTI: Mēmpĕrbĕsarkan yang kĕchil mēmpĕr-
bĕratkan dan mēmpĕrsulitkan sa-suatu yang ringan
dan sĕnang, tak ada guna.

KETERANGAN: Ada kadang2 orang, untuk
mēmpĕngaruhi fikiran dan pĕndapat orang lain, sĕ-
ngaja mĕnambah-nambah sa-suatu itu dari apa
yang sa-bĕnor-nya. Hal yang mĕngĕlirukan ini tĕn-
tu sahoja tidak baik.

Kotak atau peti yang terbuat daripada aluminium misalnya adalah sangat ringan betul, kerana bahan aluminium adalah bahan logam yang sungguh2 ringan, sa-hingga kapal2 terbang biasanya terbuat daripada itu.



(49) BERJUMPA PADĒRI DALAM KABARET

ERTI So-suatu hal yang mēngējutkan, bila mēlihat so-so-orang yang kita ta'sangka.

KETERANGAN: Bērjumpa so-orang padĕri ugama Nosrani dalam satu tēmpat hiburan mĕnari, memang-loh suatu hal yang ta'mungkin kĕjodian. Padĕri itu bagi ugama-nya, oda-lah so-so-orang yg tĕlah mĕmbuang sĕgala ko-hĕndak dan kĕmahuon yang bĕrupa kĕsukaan² dan nafsu manusia dĕngan lain² sifat² duniawi.

Kalau bĕrjumpa orang yang so-rupa itu di-tĕmpat yang dĕmikian, orang memang tidak dapat pĕrchaya so-bĕlum mēlihat-nya bĕnar² dĕngan mata kĕpala sĕndiri.



(50) SA-PĒRTI PĒNCHURI DAPAT GARI

ĒRTI: Nasib yang bĕrtĕntanngan dĕngan kĕ-hĕndak dan kĕadaan sa-sa-orang.

KĒTERANGAN: Pĕnchuri yang sĕlalu sabagai mana boleh jangan sampai kĕna tangkap dalam mĕlakukan kĕrja-nya yang haram, tĕntu sahaja akan kĕchewa bila dia mĕndapat sa-pasang gari, Kĕjadian ini boleh di-pandang sa-bagai satu sindiran supaya jadi bĕrtobat, tapi bagi si-pĕnchuri itu sĕndiri, ini-lah satu nasib nahas yang tak di-sangka2-nya.

(51) MENCHUBA MEMBALEKKAN JALAN JAM

ERTI: Kerja yang mustahil dan sia2.

KETERANGAN: Jam berjalan mengikuti jalan mesin atau jentera yang menggerakkan-nya dan bergerak ka-satu arah. Sa-sa-orang boleh memusing tangan penunjuk jam berbalik menurut sukanya, tetapi dia akan jalan sa-mula mengikuti arahnya bergerak yang biasa juga. Sedangkan waktu dan masa tidak berubah robah, jalan-nya tetap tidak berhenti.

Jadi barang sa-suatu yang telah terjadi dan sudah atau sedang kejadian tidak akan dapat dirobah dan di-tukar.

Masa dan waktu membawa perubahan, perubahan itu akan tetap ada dan perubahan baru akan datang lagi dan datang terus hingga ka-akhir zaman.

(52) BAGAI PĒTI-SEJUK MASAK

AYER PANAS

ERTI: Sa-suatu yang ta' di-kĕtahui tugas dan kĕgunaan-nya.

KĒTĒRANGAN: Dalam dunia modern dĕngan sa-gala macham barang2 dan jĕntĕra2 baru yang sĕngaja di-buat untuk mĕmpĕrmudah dan mĕmpĕrsĕnang hidup dan kĕrja manusia, kadang2 bukan manusia yang di-layankan-nya, bahkan manusia sĕndiri-lah yang di-buat-nya susah, dĕngan sa-gala sifat jĕntĕra-nya yang ta'mudah di-mĕngĕrtikan orang. Di-ibarat-kan pada jĕntĕra2 ini, sifat manusia yang ta'tahu akan tugas-nya dan tidak mĕngĕrti mĕnjalankan kĕwajiban-nya dapat-lah di-samakan dĕngan itu.

(53) BAGAI MENEROPONG

HIDUNG SENDIRI

ERTI: Sa-jauh2 mēlihat, yang nampak hanya hidong sēndiri juga.

KĒTĒRANGAN: Yang di-maksudkan dēngan pēpatah ini, ia-lah orang2 yang hanya mēlihat diri-nya sēndiri, ka-mana2 dia mēlihat dan mēninjau. Orang2 bēgini ada-lah orang2 yang mēnchari, mē-mikirkan dan bērbuat untuk kēpēntingan diri-nya sēndiri.



(54) MAKAN LEPAT DENGAN MENTIGA

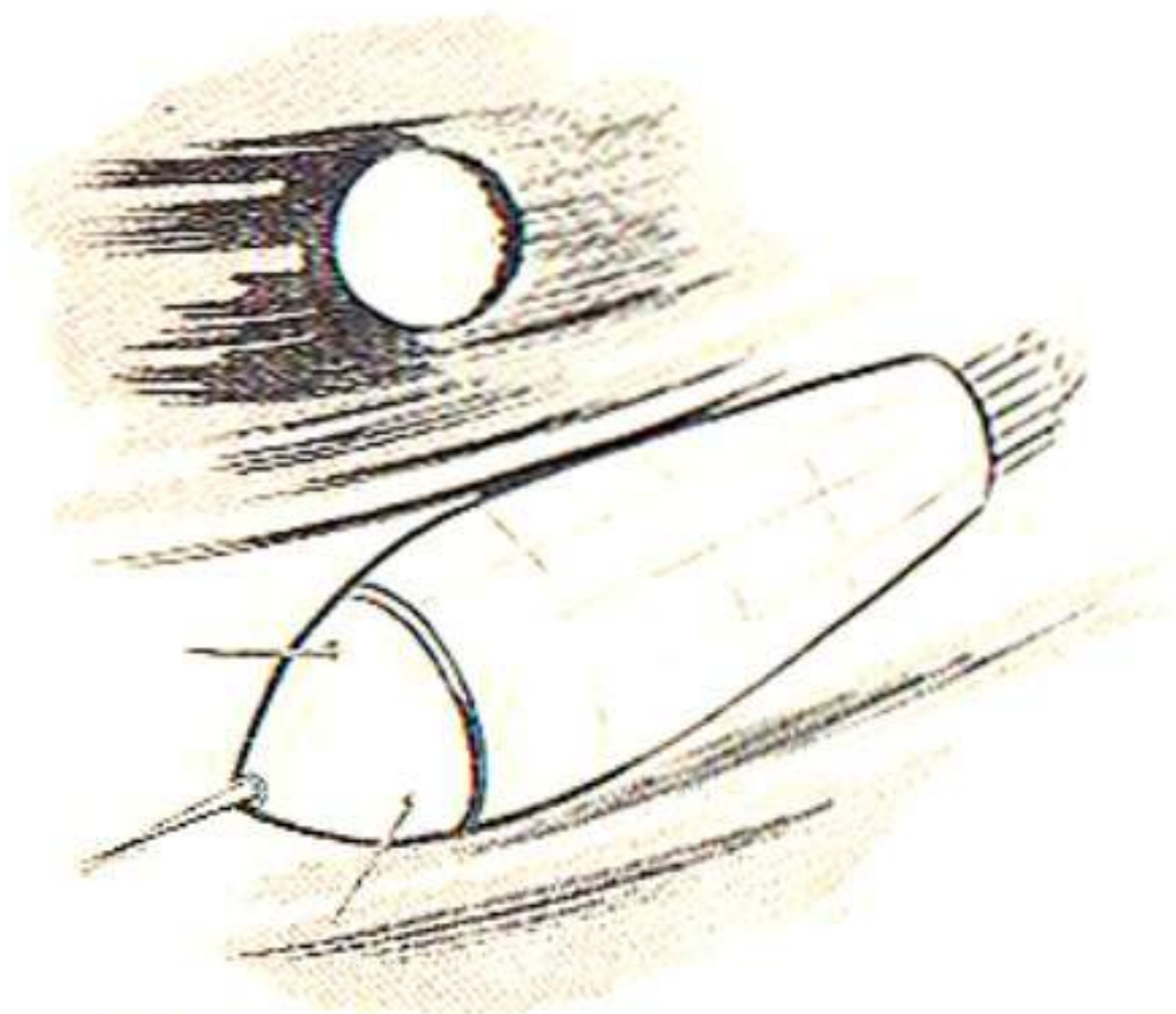
ERTI: Sa-tengah Timor, sa-tengah lagi Barat.

KETERANGAN: Sa-orang Melayu yang berpela-ajaran tinggi di-Eropah, menuntut dan mempela-jari chara2 Barat, tidak sahaja dalam ilmu pëngë-tahuan tapi juga dalam chara hidup-nya.

Të tapi walau pun dëmikian, orang tidak akan mëngatakan dia itu orang Eropah, kërana kulit-nya, përasaan-nya dan këpërchayaan-nya maseh tëtëp Mëloyu.

Kĕrana itu walau pun sa-sa-orang Timor itu tĕlah bĕroleh pĕndidikan Barat: sĕgala yang Timor jangan-lah di-pandang rĕndah, kĕrana kĕtimuran asli-nya tidak dapat di-kikis.

Hĕndak-nya dapat pandai2-lah mĕmbawa diri dan pĕribodi.



(55) BAGAI SATĒLAIT DENGAN ROKET-NYA

ERTI: Dua orang yang sĕlalu akrab dan bĕrdua2an.

KĒTĒRANGAN: Sapĕrti tĕlah di-kĕtahui, jĕntĕra satĕlait ada-lah satu jĕntĕra yang di-dorong dan sama2 bĕrgĕrak mĕnuju angkasa luas dĕngan roket yang mĕmbawa-nya. Dua orang bĕrsahabat, dua orang anak bĕranak, dua orang suami istĕri, dua orang adek bĕrodek yang sĕlalu sa-kata dan sangat mĕsra dan rapat pĕrtubungan-nya, dapat-lah di-omsalkan dĕngan pĕpatah ini.